

# Neustále zlepšujeme poskytované služby



Spoločnosť **BULK TRANSSHIPMENT SLOVAKIA, a. s., (BTS)** pôsobí v Čiernej nad Tisou od roku 2008, a v súčasnosti tu prevádzkuje najmodernejšie technológie umožňujúce priamu aj nepriamu prekládku sypkých substrátov a kusového tovaru na východnej hranici Európskej únie.



**Attila MIKLÓS**  
prevádzkový riaditeľ  
**BULK TRANSSHIPMENT**  
**SLOVAKIA, a. s.**

Činnosť spoločnosti BTS napĺňa svoj cieľ, ktorým je poskytovanie služieb na vysokej úrovni s využitím moderných technologických celkov. Hlavnou podnikateľskou činnosťou BTS je poskytovanie komplexných prekládkových služieb sypkých substrátov, kusových tovarov a nákladnej železničnej dopravy. Prekládkové služby poskytuje v areáli pohraničnej prekládkovej stanice Čierna nad Tisou a prostredníctvom dcérskej spoločnosti Inter Cargo realizuje dopravnoprepravné činnosti a zasielateľské aktivity v Poľsku. Od svojho vzniku spoločnosť investovala s podporou akcionárov - spoločnosti BUDAMAR LOGISTICS, a. s., a Železničnej spoločnosti Cargo Slovakia, a. s., ako aj s podporou financujúcich bánk do modernizácie prekládkových kapacít v Čiernej nad Tisou a do rozvoja nákladnej železničnej dopravy viac ako 47 miliónov eur.



**Prekládka brám na pracovisku Východná rampa – Portál.**  
*Transshipment of steel slabs at the East Ramp – Gantry Crane workplace.*

## Pracoviská prekládky

Prekládkový komplex Západ (PK Západ) je v prevádzke od roku 2009. Na tomto pracovisku je možná priama aj nepriama prekládka. Prekládkový komplex je určený na prekládku železnorudných substrátov aglorudy, peliet a od roku 2018 v letnom období aj na prekládku koncentrátu. Priama prekládka sa realizuje vykládkou širokorozchodných vozňov gravitačným rotačným výklopníkom na princípe otočenia vozňa o 175 stupňov okolo jeho pozdĺžnej osi, čím dochádza k vysypaniu substrátu cez rošt do zásobníkov. Substrát je spod zásobníkov dopravovaný na pásový dopravník štyrmi vyhrňovačmi. Ďalej pokračuje systémom dopravníkových pásov na pohyblivý pásový dopravník umiestnený nad vozňom normálneho rozchodu, prístupom na statickej kolajovej vähe, ktorá zabezpečuje úradný

váženie. Pre zabezpečenie nepriamej prekládky disponuje komplex colným sklodom na ploche 5 418 m<sup>2</sup> s možnosťou preskladnenia sypkých substrátov pod colným dohľadom v množstve do 50-tisíc ton.

Ročná prekládková kapacita komplexu je 2,7 milióna ton preložených substrátov, čo predstavuje približne 51 814 vozňov širokého rozchodu alebo 1984 ucelených vlakov normálneho rozchodu.

Prekládkový komplex Východ (PK Východ) je v prevádzke od roku 2017. Na tomto pracovisku je možná priama prekládka. Komplex je určený na prekládku železnorudných substrátov aglorudy, peliet, koncentrátu a vďaka zabudovaným komponentom a technickému prevedeniu do prostredia ATEX aj na prekládku uhlia a koksu. Priama prekládka je realizovaná podobným systémom ako pri PK Západ, ale s využitím hydraulického rotačného výklopníka. Prekládka rotačnými výklopníkmi výrazne obmedzuje poškodzovanie širokorozchodných vozňov a zrýchľuje proces prekládky. Ročná prekládková kapacita PK Východ je 2,1 milióna ton preložených substrátov.

Celkový ročný výkon prekládky v oboch komplexoch je pri nepretržitej prevádzke 4,8 mil. ton.

## Východná rampa - Portál

Spoločnosť BTS od roku 2017 rozšírila svoje portfólio poskytovaných prekládkových služieb o možnosť prekládky ingotov do 35 ton, zvitkov, plechov, dreva a iných kusových tovarov v Čiernej nad Tisou na pracovisku Východná rampa - Portál. Prekládka sa realizuje dvojnosníkovým portálovým žeriavom s hlavným zdvihom 50 ton a pomocným zdvihom 12,5 ton. Pomocný zdvih a konštrukcia žeriava umožňuje vyloženie tovaru na bočnú spevnenú panelovú plochu s výmerou 5 000 m<sup>2</sup>, ktorá spolu s plochou rampy 7 200 m<sup>2</sup> vytvára na tomto pracovisku skladovú plochu s možnosťou preskladnenia tovarov pod colným dohľadom.

Ročný projektovaný výkon prekládky je 1 milión ton.

## Doplňkové služby

BTS dokáže vďaka dvom komplexne zmodernizovaným rozmrazovacím halám poskytnúť svojim zákazníkom celoročnú prekládku sypkých substrátov. II. aj III. Rozmrazovacia hala sú tvorené dvomi rozmrazovacími tunelmi. Rozmrazovanie prebieha pomocou piatich diaľkovo riadených technologických jednotiek, ktoré spolu so zateplením haly zabezpečujú jej ekonomickú aj ekologickú prevádzku. V štyroch tuneloch je teda možné naraz rozmrazovať až 108 vozňov širokého rozchodu. Kapacita rozmrazovania je 1,3 mil. ton železnorudného substrátu za 90 dní.

Ďalšou doplnkovou službou je technológia zvlhčovania prekladaných substrátov v prekládkových komplexoch technickou kvapalinou na obmedzenie zamrznutia substrátu po prekládke v zimnom období. Táto technológia umožňuje dynamicky reagovať na požiadavky zákazníkov v závislosti od stavu klimatických podmienok na prepravných trasách, pričom v konečnom dôsledku dokáže konečnému odberateľovi ušetriť náklady pri ďalšej manipulácii so substrátom.

## Nákladná železničná doprava

Spoločnosť BTS začala od roku 2009 pôsobiť aj v železničnom dopravnom sektore. Je licencovaným prevádzkovateľom dopravy na dráhach. Spoločnosť má udelené bezpečnostné osvedčenie A, ktoré je platné pre celú Európu a zároveň bezpečnostné osvedčenie B, platné na Slovensku a v Česku. Je vlastníkom hnacích kolajových vozidiel (HKV) nezávislej a závislej (jednosmernej a striedavej) trakcie, radov 183, 240, 770 a 771 v celkovom počte 35 rušňov.

HKV sú vybavené monitorovaním polohy pomocou GPS. V prípade potreby disponuje firma aj mobilným servisom. Zároveň poskytuje poradenskú a konzultačnú činnosť v oblasti opráv HKV. Dopravnoprepravné činnosti a zasielateľské aktivity realizuje BTS najmä v Poľsku, a to prostredníctvom dcérskej spoločnosti Inter Cargo.



## Zamestnanci

Zamestnanci spoločnosti sa na jej úspechu podieľajú svojou zodpovednou prácou a konštruktívnym prístupom. V súčasnosti má BTS 98 zamestnancov. Jednou z priorit je okrem zabezpečenia stabilnej zamestnaneckej základne aj riešenie primeraného sociálno-prevádzkového zázemia zamestnancov. V minulom roku investovala BTS do komplexnej rekonštrukcie sociálno-prevádzkovej budovy pri PK Západ, čím dosiahla zjednotenie štandardov a zvýšenie úrovne sociálnych priestorov pre všetkých prekládkových zamestnancov spoločnosti. V roku 2019 budú ďalšie prostriedky investované do skvalitnenia zázemia pre zamestnancov detašovaného pracoviska v Spišskej Novej Vsi.

## Ekologická zodpovednosť

Po uvedení PK Západ do prevádzky realizovala BTS v rokoch 2009 až 2015 viaceré investície pre ekologizáciu prevádzky komplexu. Zásadnými boli vybudovanie odsávania prašnosti technologickou vzduchotechnikou s filtráciou vzdušiny a vodnej clony na nakládku. Ďalšie investície smerovali do zakrytia skládky pod III. Vysokou rampou, spolu s doplnením vodnej clony, úpravy prístupových komunikácií a spevnených plôch. Pri poslednej modernizácii prekládkového komplexu v minulom roku boli náhradou kapsového dopravníka typu Flexowell jednoduchým dopravníkovým pásom odstránené viaceré miesta, ktoré v začiatkoch prekládky spôsobovali zvýšenú prašnosť. Pri PK Východ bolo riešenie odsávania, filtrácie, ako aj zvlhčovania zapracované priamo v rámci prípravy a výstavby. Pribežným čistením priestranstiev prekládky a skladovacích plôch spoločnosť prispieva k zníženiu prašnosti prostredia.

## Rozširovanie skladovacích kapacít

Aktuálnou prioritou je poskytnutie možnosti dočasného preskladnenia tovaru, ktorý prichádza na územie Európskej únie z Ruska a Ukrajiny. Spoločnosť BTS disponuje na svojich pracoviskách v Čiernej nad Tisou skladovacími plochami svojho akcionára BUDAMAR LOGISTIC, a. s., pre uskladnenie tovarov pod colným dohľadom s celkovou výmerou približne 22 700 m<sup>2</sup>, čo predstavuje možnosti preskladnenia napr. sypkých substrátov v objeme do 110-tisíc ton.

BTS hľadá aj nové možnosti na preskladnenie tovaru a v tomto roku plánuje investovať do riešení pre zvýšenie skladovej kapacity na Obecnej rampe o 7 300 ton a v spolupráci so ŽSR a ZSSK CARGO do ďalších úprav v tejto lokalite, ktoré zvýšia kapacitu skladu o ďalších 5 400 ton. V spolupráci so ŽSR zároveň pripravuje investíciu vybudovania nových skladovacích a manipulačných plôch v priestore „Novej Transportérovej rampy NT5“, ktorá navýši celkovú skladovú kapacitu pracovísk BTS na 200-tisíc ton sypkých substrátov.

Neustálym zlepšovaním činnosti prekládkových zariadení, ako i riešením nových požiadaviek zákazníkov spoločnosť BULK TRANSSHIPMENT SLOVAKIA, a. s., s podporou akcionárov - spoločností BUDAMAR LOGISTICS, a. s., a Železničnej spoločnosti Cargo Slovakia, a. s., dosahuje stanovené ciele v poskytovaní kvalitných služieb, v stabilizácii tovarových tokov v smere z východu na západ po sieti ŽSR, ako aj vo vytvorení podmienok sociálneho zázemia zamestnancov a výrazného zlepšenia ochrany životného prostredia. Prekládková pohraničná stanica Čierna nad Tisou je v súčasnosti technologicky najmodernejším prekládkovým terminálom na východnej hranici Európskej únie a poskytovanými službami zodpovedá požiadavkám zákazníkov v 21. storočí.

**Attila MIKLÓS**  
prevádzkový riaditeľ  
**BULK TRANSSHIPMENT SLOVAKIA, a. s.**



Prekládkový komplex Západ po posledných modernizačných úpravách.  
*Transshipment Centre West after latest modernisation modifications.*

## Constantly improving our services

**BULK TRANSSHIPMENT SLOVAKIA, a.s. (BTS) has been operating in Čierna nad Tisou since 2008. Presently, we run state-of-the-art technologies at this location that enable direct and indirect transshipment of loose substrates and piece goods at the eastern border of the European Union.**

*The activities pursued by BTS are aimed at providing high-quality services by utilising modern technology units. BTS's core business activity is to provide comprehensive transshipment services for loose substrates, piece goods and rail freight services. The company provides transshipment services at the location of the Čierna nad Tisou border transshipment station. BTS pursues transport and forwarding activities in Poland via its subsidiary - Inter Cargo. With the assistance of its shareholders - BUDAMAR LOGISTICS, a. s., and Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a. s., as well as with the assistance of financing banks, since its establishment the company invested more than €47 million in modernising its transshipment capacities in Čierna nad Tisou and in developing rail freight services.*

### Transshipment workplaces

*The Transshipment Centre West (TC West) has been in operation since 2009. The centre allows for both direct and indirect transshipment. The transshipment centre serves for the transshipment of iron-ore substrates of homogenised powder ore, pellets and, starting from 2018, the transshipment of concentrate during summer season. The direct transshipment takes place by unloading broad-gauge wagons on a gravitational circular tipper based on rotating the wagon by 175° around its longitudinal axis, which results in the substrate being dumped through the grates into the hoppers. The substrate is then transported from beneath the hoppers onto the conveyor belt by four chain rake scrapers. The substrate is further carried by a system of conveyor belts to the articulated conveyor belt located above a standard-gauge wagon positioned on a static rail scale, which provides official weighing. For the purposes of indirect transshipment, the centre has a customs warehouse spanning the area of 5 418 m<sup>2</sup>, which allows transshipment of loose substrates under customs supervision of up to 50,000 tonnes volume.*

*The annual transshipment capacity of the centre is 2.7 million tonnes of transshipped substrates, representing approximately 51,814 broad-gauge wagons or 1,984 standard-gauge block trains.*

*The Transshipment Centre East (TC East) has been in operation since 2017. This centre allows direct transshipment. The centre has been designed to transship iron-ore substrates of homogenised powder ore, pellets, concentrate and, thanks to the built-in components and technical design for ATEX environment, also for transshipment of coal and coke. The*



direct transshipment is performed by a system similar to TC West, however using a hydraulic circular tipper. The transshipment by circular tippers significantly reduces damage to broad-gauge wagons and quickens the pace of the transshipment process. The annual transshipment capacity of TC East is 2.1 million tonnes of transshipped substrates. The total annual transshipment capacity of both centres reaches 4.8 million tonnes in 24/7 operation.



**Prekládkový komplex Východ.**  
Transshipment Centre East.

### East Ramp - Gantry Crane

Since 2017, BTS has been expanding its portfolio of provided transshipment services to include transshipment of ingots of up to 35 tonnes, coils, sheets, wood and other itemised goods in Čierna nad Tisou at the East Ramp - Gantry Crane workplace. The transshipment is performed by a double-girder gantry crane with the main lift capacity of 50 tonnes and with the ancillary lift capacity of 12.5 tonnes. The auxiliary lift capacity and the crane design allow for goods to be transshipped onto a side hardened panel area of 5,000 m<sup>2</sup> which, along with the ramp area of 7,200 m<sup>2</sup>, creates a storage space at this workplace offering the option to transload goods under customs supervision. The designed annual transshipment capacity is 1 million tonnes.

### Supplementary services

Thanks to two completely modernised defrosting halls, BTS is able to provide its customers with year-round transshipment of loose substrates. The Defrosting Halls II and III consist of two defrosting tunnels. Defrosting takes place using five remotely-controlled technology units which, combined with the hall's heat insulation, ensure cost-efficient and environmentally-friendly operation. The four tunnels therefore provide a combined defrosting capacity of up to 108 broad-gauge wagons. The defrosting capacity reaches 1.3 million tonnes of iron-ore substrate in 90 days.

Another supplementary service is the technology providing dampening of transshipped substrates in the transshipment centres using technical fluid suppressing freezing of the substrate after transshipment during winter season.

### Rail freight transport

In 2009, BTS became active in rail freight transport. The company is a licensed rail transport operator. The company has been awarded Class A safety certification, which is valid across Europe, and also Class B safety certification, which is valid in Slovakia and the Czech Republic. It is the owner of motive power units (MPU) with independent and dependent (DC and AC) tractive power of 183, 240, 770 and 771 series, with the total number of 35 locomotives.

MPUs are equipped with GPS position monitoring systems. If necessary, the company has mobile service capacities available. It also provides advisory and consulting activities in the field of

MPU repairs. BTS pursues transport and forwarding activities mostly in Poland through its subsidiary company Inter Cargo.

### Employees

The company employees participate in the company's success by their responsible work and constructive approach. Presently, BTS has 98 employees.

In addition to ensuring a stable employee base, one of the priorities includes creating adequate social and operational background for employees. Last year, BTS invested in the comprehensive reconstruction of the Social & Operating Building near TC West, resulting in the unification of standards and improvement of the quality of social amenities for all transshipment personnel of the company.

### Environmental responsibility

After putting TC West into operation, between 2009 and 2015 BTS implemented multiple investments to make the centre's operation more environmentally friendly. The essential steps included building dust exhaustion equipment that uses technological air handling system with air filtration and a water curtain at the loading. Further investments went to covering the pile under 3rd High Ore Ramp, along with the addition of water curtain, adaptation of access roads and hardened areas.

During the last modernisation of the transshipment centre in the previous year, several spots causing increased dustiness at the start of transshipment operation were eliminated by replacing the Flexowell pocket conveyor belt with a simple conveyor belt.

### Expansion of storage capacities

The latest priority is the provision of temporary storage for goods coming into the European Union from Russia and Ukraine. At its workplaces in Čierna nad Tisou, BTS has available storage areas operated by its shareholder – BUDAMAR LOGISTIC, a.s., allowing storage of goods under customs supervision with a total area of about 22,700 m<sup>2</sup>, offering transshipment options for loose substrates of up to 110 thousand tonnes.

BTS is likewise looking for new goods storage opportunities. This year, it plans to invest in solutions for increasing storage capacity on the Local Ramp by 7,300 tonnes and, in cooperation with ŽSR and ZSSK CARGO, in further adaptations of this location that will increase the storage capacity by additional 5 400 tonnes. In cooperation with ŽSR, the company is also preparing to invest in the construction of new storage areas in Čierna nad Tisou by reconstructing the unused storage and handling areas at the "New Transporter Ramp NT5" location, which will increase the total storage capacity of BTS workplaces to 200,000 tonnes of loose substrates.



**Elektrický rušeň jednosmernej trakcie radu 183.**  
Electric DC traction locomotive of 183 series.

By constantly improving the operation of transshipment facilities, as well as by addressing new customer requirements, BULK TRANSSHIPMENT SLOVAKIA, a.s., with the support of its shareholders – BUDAMAR LOGISTICS, a.s. and Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s. – is achieving its established targets in providing quality services, stabilising flows of goods in the east-west direction on the ŽSR network, as well as in creating good social conditions for employees and significantly improving the environmental protection. The border transshipment station in Čierna nad Tisou presently represents the most technologically advanced transshipment terminal at the eastern border of the European Union, meeting the needs of 21st century customers.

**Attila MIKLÓS**  
Operations Director  
**BULK TRANSSHIPMENT SLOVAKIA, a.s.**